



جامعة بني سويف
كلية الآداب

لائحة برنامج الترجمة التحريرية في اللغة الألمانية

(برنامج خاص بمصروفات)

بنظام الساعات المعتمدة

طبقاً للائحة النموذجية المقترحة لكليات الآداب من لجنة قطاع الآداب والفنون

فهرس المحتوى

3	الباب الأول.....
3	مقدمة.....
3	الحاجة للبرنامج وسوق العمل.....
4	أهداف البرنامج.....
4	أسباب ووسائل تقديم البرنامج.....
5	المخرجات التعليمية.....
6	الباب الثاني (اللائحة الداخلية للبرنامج).....
6	شروط الالتحاق.....
7	أساليب التقويم.....
9	الدرجة العلمية.....
11	الباب الثالث (الهيكل العام للبرنامج).....
11	اللائحة الدراسية للبرنامج.....
12	1. متطلبات الجامعة.....
12	2. متطلبات الكلية.....
13	3. متطلبات البرنامج.....
14	4. مشروع التخرج.....
15	الخطة الدراسية الاسترشادية.....

مقدمه

في إطار سياسة الدولة الهادفة إلى تحقيق عنصر الإتاحة في التعليم الجامعي القائمة على أساس الجودة تقدم كلية الآداب بجامعة بني سويف برنامجاً للترجمة التحريرية بين اللغة العربية والألمانية.

الحاجة للبرنامج وسوق العمل

إيماناً بأهمية زيادة فرص التعليم العالي لراغبي العلم والساعين لتنمية أرسدتهم المعرفية والمهارية، ورغبةً في تأكيد دور الكلية في توسيع قاعدة المستفيدين من خدماتها والرقى بالمستوى العلمي والثقافي لطلابها، تتقدم الكلية بهذا البرنامج للتعليم المتميز في الترجمة.

تشهد منطقة شمال الصعيد نهضة تنموية وتشجيع إقامة المشروعات الإنتاجية والخدمية والسياحية وجذب الاستثمارات المحلية والأجنبية فضلاً عن التطورات السياسية والمتطلبات الثقافية والإعلامية والتسارع المستمر في وتيرة الاحتكاك الدولي من خلال المنظمات والهيئات الأجنبية والمؤتمرات المتخصصة والعالمية، مما خلق حاجة حقيقية وملحة إلى مترجمين أكفاء للقيام بعمليات الترجمة التحريرية، يستطيعون القيام بالترجمات المتخصصة للكثير من المؤسسات المحلية والأجنبية، مما يجعل من البرنامج استثماراً استراتيجياً قومياً.

يقدم البرنامج فرصة حقيقية للدارسين للتقدم في مجال الترجمة على الصعيدين الأكاديمي والمهني تمكنهم من القيام بدور فعال في حقول مختلفة منها الإعلام والآداب والاقتصاد والقانون. فبرنامج الترجمة بجامعة بني سويف يطمح إلى الاستفادة من التقدم الكبير في دارسات وتكنولوجيا الترجمة واستثمار هذا التقدم لصياغة خطة تعليمية وتدريبية تهدف إلى تمكين الدارسين من إنجاز عمليات ترجمة ذات مستوى، الأمر الذي يتناسب مع المشاريع التنموية والتطويرية ليس فقط على مستوى منطقة شمال الصعيد و لكن على مستوى القطر بأكمله، كما يسهم البرنامج في إعداد كوادر مؤهلة و مدربة على نقل العلوم والمهارات والفكر.

ولحاجة سوق العمل إلى مترجمين أكفاء على قدر كبير من الثقافة اللغوية في لغتهم الأم واللغة الألمانية فقد روعي أن تضم الخطة الدراسية دراسة اللغة العربية دراسة وافية (نحو وصرف وأدب وبلاغة الخ..) مما ينعكس على الأداء اللغوي للطالب ويجعله قادراً على مواجهة الصعاب في عملية الترجمة.

وقد ركزت الخطة على الترجمة بأنواعها وأنماطها المتعددة باعتبارها المحور الرئيسي لهذا البرنامج، كما ركزت في جزء كبير منها على المصطلحات المتعلقة بكل مجال من مجالات الترجمة مما يعطي الطالب القدرة على الإلمام بها وتنميتها.

اهداف البرنامج

- 1-توفير فرص التعليم في مجال البرنامج المطروح للراغبين في رفع مستواهم العلمي والثقافي واللغوي.
- 2-تحقيق مبدأ خدمة الجامعة للمجتمع المحيط وخصوصاً وأن البرنامج المطروح يتيح فرصة للتعلم والتزود بالمعرفة في مجالات تحتاج لها المنطقة الجغرافية للجامعة.
- 3-تطوير المعرفة النظرية والتطبيقية في الترجمة والنقل اللغوي في مختلف فروع المعرفة الأدبية والعلمية والقانونية والسياسية والإعلامية.
- 4-تعزيز قدرات الطالب في تقنيات وأساليب الترجمة من خلال استخدام الحاسوب.
- 5-تنمية التذوق اللغوي الذي يمكن الطالب من تحديد الفروق بين النصوص والمعاني والأساليب التعبيرية واللفظية.
- 6-تنمية قدرات الطلبة الذاتية بناء على مهاراتهم اللغوية وخبراتهم السابقة في الترجمة.
- 7-تنمية التخصصات المتقدمة في التعاملات اللغوية وفي الترجمة من وإلى اللغة الألمانية.
- 8-إعداد كوادر ذات كفاءة عالية في مجال الترجمة لتغطية الاحتياجات المحلية والدولية.

أسباب ووسائل تقديم البرنامج

إيماناً بأهمية إتاحة فرص التعليم العالي لراغبي العمل والساعين لتنمية أروادتهم المعرفية والمهارية، ورغبةً في تأكيد دور الكلية في توسيع قاعدة المستفيدين من خدماتها، والرقى بالمستوى العلمي والثقافي لطلابها، تتقدم الكلية بهذا البرنامج للتعليم المتميز في الترجمة.

ويختلف نظام التعليم المتميز عن نظام التعليم التقليدي من حيث كونه يقوم على حرية الطالب في اختيار بعض المقررات الدراسية، كذلك يساعد هذا النظام علي توفير فرص التنمية الذاتية من خلال اعتماد الطالب على الوسائل التعليمية التي تتناسب مع طبيعة وأهداف برامج هذه النوعية من التعليم.

ومن تميز هذا البرنامج بأنه غير تقليدي ومحاكي للواقع العملي، ولذلك لن يعتمد هذا البرنامج على أعضاء هيئة التدريس بقسم اللغة الألمانية فقط، بل سيتم الاستعانة أيضاً بالخبراء المتخصصين (من غير أعضاء هيئة التدريس) ومن لهم باع طويل في مجالات الترجمة للتدريس والتدريب ونقل خبراتهم العملية للدارس.

المخرجات التعليمية

عند الانتهاء من دراسة البرنامج بنجاح سيتمكن الطالب من تحقيق ما يلي:

- 1- استخدام التقنيات المختلفة بما فيها استعمال الحاسوب والأدوات المتقدمة الأخرى.
- 2- ممارسة اللغة بكفاءة ونقل الأفكار والمعلومات بوضوح ودقة في إطار مهني وباستخدام أساليب متنوعة.
- 3- إتقان المهارات اللازمة لتحقيق ترجمات سليمة ذات مستوى مهني رفيع.
- 4- اكتساب قدرات عالية من خلال التدريب في تحليل وتقييم النصوص المنشورة والمنقولة وفي تنفيذ الترجمات للنصوص المكتوبة المؤتمرات والمواد المرئية والمسموعة.

الباب الثاني اللائحة الداخلية للبرنامج

مادة (1) شروط الالتحاق

- يستطيع الالتحاق بالبرنامج الطلاب الذين التحقوا بكلية الآداب - جامعة بني سويف من دراسي اللغة الألمانية بالمرحلة الثانوية وتتولى ادارة الكلية توزيع الطلاب طبقا للشروط والضوابط التي يحددها قسم اللغة الألمانية.
- يُمكن قبول الطلاب غير الدارسين للغة الألمانية بالمرحلة الثانوية بشرط اجتيازهم بنجاح دورة تأهيلية في اللغة الألمانية للغات وطبقا للشروط والضوابط التي يحددها قسم اللغة الألمانية.
- يُمكن قبول الخريجين الحاصلين على مؤهل عالي من إحدى الكليات أو المعاهد المصرية الخاضعة لقانون 49 لسنة 72 أو ما يعادلها وطبقا لنفس الشروط السابق ذكرها.

مادة (2):

يسجل الطلاب رغباتهم في اختيار مقررات يدرسونها من بين المقررات الاختيارية المطروحة بحد أدنى لعدد الطلاب يعادل 25% من متوسط عدد الطلاب ، وتصدر من شئون الطلاب قائمة بأسماء الطلاب المسجلين في كل مقرر وتوزع علي الأقسام العلمية في مدة أقصاها نهاية الأسبوع الرابع من بدء الدراسة، وتعتمدها لجنة الإشراف على البرنامج، ولا يجوز تعديل القائمة النهائية بعد ذلك، وفي حالة عدم الوصول للحد الأدنى اللازم لبدء الدراسة في أحد المقررات يوزع الطلاب علي مجموعات المقررات الأخرى التي استوفت الحد الأدنى لبدء الدراسة حسب رغباتهم.

مادة (3):

الدراسة بنظام الساعات المعتمدة، ومدة الساعات المعتمدة اللازمة للتخرج (144 ساعة معتمدة)

مادة (4):

الدراسة مقسمة علي فصلين دراسيين كحد أدنى، ويمكن الدراسة بفصل ثالث هو الفصل الصيفي حال موافقة مجلس القسم المختص ومجلس الكلية على ذلك.

مادة (5):

الفصل الصيفي هو فصل دراسي مكثف يُدرس به المقرر كاملاً لمن رسب فيه أو للمعتذر عن امتحاني فصلي يناير ومايو بنفس عدد الساعات المقررة ، ويحدد مجلس الكلية مواعيد بداية ونهاية الفصل الصيفي والحد الأدنى لعدد الطلاب اللازم لبدء الدراسة بكل مقرر ورسوم الدراسة والتدريس بعد موافقة مجالس الأقسام المعنية.

مادة (6):

يبدأ التسجيل في المقررات الدراسية قبل بداية الفصل الدراسي بأسبوع على الأقل وبحد أقصى جميع مقررات الفصل الدراسي لمرحلة الليسانس، وينتهي التسجيل بنهاية الأسبوع الثاني من كل فصل دراسي كحد أقصى.

مادة (7):

يجوز للطلاب الانسحاب من مقرر سجل فيه في مدة أقصاها نهاية الأسبوع الرابع من الدراسة ولا يعفي الطالب في هذه الحالة من المصروفات الدراسية لهذا المقرر إن وجدت، ولا يجوز الانسحاب بعد ذلك إلا بعذر قهري يقبله أستاذ المقرر ويعتمده المرشد الأكاديمي ومجلس القسم ومجلس الكلية.

مادة (8) :

يجوز للطالب الاعتذار المسبق أو الانسحاب من فصل دراسي كامل سجل فيه في مدة أقصاها نهاية الأسبوع السادس من الدراسة، ولا يجوز الانسحاب بعد الأسبوع السادس إلا بعذر قهري يقبله المرشد الأكاديمي ومجلس القسم ويعتمده مجلس الكلية.

مادة(9):

لا يجوز التسجيل في مقرر دون الانتهاء من دراسة المتطلب السابق له إن وجد.

مادة (10):

يجب أن يستوفي الطالب نسبة حضور لا تقل عن 75% من مجموع الساعات المخصصة لكل مقرر ، وتصدر ابتداء من الأسبوع التاسع – وبحد أقصى الأسبوع الثاني عشر – لائحة حرمان من الاختبار النهائي تضم أسماء من لم يستوف النسبة المقررة من الحضور في المقررات الدراسية الواردة بهذه اللائحة، ويعتبر الطالب في هذه الحالة راسباً إلا إذا قدم عذراً قهرياً يقبله أستاذ المقرر، ويعتمده المرشد الأكاديمي ومجلس القسم ومجلس الكلية، وفي هذه الحالة يعتبر غائباً بعذر.

مادة (11):

مدة الاختبارات التحريرية ساعتان لكل مقرر ويترك للقسم المسئول عن البرنامج تحديد المقررات التي سيتم عقد اختبارها شفهيها كلياً أو جزئياً.

مادة (12): أساليب التقويم

1- الدرجة الكلية لكل مقرر 100 درجة ويتم توزيع درجات التقويم لكل مقرر على النحو التالي:

البند	النسبة المئوية	التوقيت
اختبار تكويني (1)	10%	الاسبوع الثامن
اختبار تكويني (2)	10%	الأسبوع الثاني عشر
أعمال السنة	10%	تقويم مستمر
الامتحان النهائي	70%	نهاية الفصل الدراسي

- بالنسبة للمقررات ذات الطبيعة الشفهية يتم توزيع درجات المقرر كالتالي:

البند	النسبة المئوية	التوقيت
اختبار تكويني (1)	10%	الاسبوع الثامن
اختبار تكويني (2)	10%	الأسبوع الثاني عشر
أعمال السنة	10%	تقويم مستمر
امتحان شفوي	70%	نهاية الفصل الدراسي

- بالنسبة لمقرر قاعة البحث يتم توزيع درجات المقرر كالتالي:

البند	النسبة المئوية	التوقيت
تقويم مستمر	30%	طوال الفصل الدراسي
بحث ورقي + مناقشة شفوية	40% بحث ورقي + 30% مناقشة شفوية	نهاية الفصل الدراسي

2- الحد الأدنى للنجاح في أي مقرر دراسي 50% من إجمالي درجات المقرر، ويلزم للنجاح في أي مقرر حصول الطالب على نسبة 50% من مجموع درجات الاختبار النهائي كحد أدنى.

3- تقديرات المقررات الدراسية:

التقديرات	النسبة المئوية	التقدير	عدد النقاط
ممتاز	95% فأكثر	A+	4.00
	أقل من 95 حتى 93%	A	4.00
	أقل من 93 حتى 90%	A-	3.70
جيد جداً	أقل من 90% وحتى 85%	B+	3.30
	أقل من 85% وحتى 80%	B	3.00
جيد	أقل من 80% وحتى 75%	B-	2.70
	أقل من 75% وحتى 70%	C+	2.30
مقبول	أقل من 70% وحتى 65%	C	2.00
	أقل من 65% وحتى 60%	C-	1.70
	أقل من 60% وحتى 55%	D+	1.30
	أقل من 55% وحتى 50%	D	1.00
راسب	أقل من 50%	F	0.00
	ناجح (بالنسبة للمقررات التي يكتفى بها ناجح)	PASS	
	راسب (بالنسبة للمقررات التي يكتفى بها راسب)	FAIL	
	منسحب	WITHDRAW(w)	
	غير مكتمل	Incomplete (I)	

4- إذا تقدم الطالب بعذر قهري تقبله إدارة الكلية لعدم حضور الامتحان النهائي لأي مقرر يحتسب له تقدير غير مكتمل (INCOPMLETE) في هذا المقرر بشرط أن يكون حاصله على 60% على الأقل من درجات الأعمال الفصلية والاختبارات التكوينية، وألا يكون قد تم حرمانه من دخول الامتحان النهائي. وفي حالة تقدير (I) يتاح للطالب فرصة تأدية الامتحان النهائي للمقرر في الفصل الدراسي التالي وفي الموعد الذي يحدده مجلس القسم العلمي وتحتسب الدرجة النهائية للمقرر على أساس الدرجة الحاصل عليها في الأعمال الفصلية السابق الحصول عليها.

5- إذا كان الرسوب في مقرر اختياري فيحق للطالب تغيير المقرر.

6- تحسب الأوزان الرقمية للمقررات على أساس أنها عدد الساعات المعتمدة في المقرر مضروبة في عدد النقاط التي حصل عليها الطالب طبقاً للجدول أعلاه.

7- عند إعادة الطالب دراسة مقرر سبق وأن حصل فيه على تقدير (F) يحتسب له التقدير الذي حصل عليه في الإعادة بحد أقصى (C) وعند حساب المعدل التراكمي يحتسب له التقدير الأخير فقط.

8- يحسب المعدل الفصلي للطالب (Grade Point Average) (GPA) بقسمة مجموع الأوزان الرقمية التي حصل عليها الطالب في الفصل الدراسي على مجموع الساعات المعتمدة التي أتمها في كل المقررات.

(مجموع حاصل ضرب نقاط كل مقرر فصلي x عدد ساعاته المعتمدة) ÷ حاصل جمع الساعات المعتمدة لهذه المقررات

9- يحسب المعدل التراكمي للطالب (Cumulative Grade Point Average) (CGPA) بقسمة الأوزان الرقمية التي حصل عليها في كل المقررات على مجموع عدد الساعات المعتمدة لهذه المقررات.

(مجموع حاصل ضرب نقاط كل مقرر تم دراسته x عدد ساعاته المعتمدة) ÷ حاصل جمع الساعات المعتمدة لهذه المقررات

- 10- يبدأ التسجيل في الالتماسات للتظلم من النتيجة اعتباراً من اليوم التالي لإعلان النتيجة في كل فصل دراسي على حدة ولمدة عشرة أيام عمل ويسقط الحق في تقديم أي التماسات بعد انقضاء هذه المدة.
- 11- تعلن نتيجة الالتماسات للطلاب خلال أسبوعين من تاريخ انتهاء العشرة أيام وهي مدة التسجيل للالتماسات.
- 12- لا يحق للطالب تقديم التماسات للتظلم في مقررات أعلنت نتائجها في فصل دراسي سابق.

مادة (13): متطلبات التخرج من البرنامج

الحد الأدنى للمعدل التراكمي للتخرج هو 1.70 على الأقل.

مادة (14): الدرجة العلمية

تمنح جامعة بنى سويف بناء علي طلب كلية الآداب درجة الليسانس في الترجمة شعبية اللغة الألمانية بأحد التقديرات الآتية على أن يوضح في شهادة الليسانس اللغة الثانية والتقدير والمجموع التراكمي والمعدل التراكمي او النسبة المئوية للمجموع التراكمي:

بتقدير "ممتاز"	90% فأكثر.
بتقدير "جيد جداً"	80% إلي أقل من 90%.
بتقدير "جيد"	70% إلي أقل من 80%.
بتقدير "مقبول"	60% إلي أقل من 70%.
يُمنح الطالب مرتبة الشرف في حالة حصوله علي الليسانس خلال أربع سنوات كحد أقصى بتقدير "جيد جداً" أو "ممتاز" في جميع الفصول الدراسية التي يسجل فيها بشرط عدم رسوبه في أي مقرر، ويشترط عدم توجيه اللوم له أو توقيع أي جزاء تأديبي عليه لسوء السلوك أو الشغب .	

مادة (15):

في حالة رسوب الطالب في مقرر أو مقررين يلزم بإعادة ما رسب فيه في الفصل الصيفي.

مادة (16):

الطلاب الراسبون في أكثر من مقررين في السنة الأولى لهم الحق في إعادة السنة كفرصة أخيرة. أو التحويل إلي أقسام أخرى كفرصة أخيرة أيضاً بموافقة مجالس الأقسام المعنية.

مادة (17): الفصل من الدراسة

1- يمنح الطالب الراسب في أكثر من مقررين في نهاية العام الدراسي فرصة الاختبار في العام الدراسي التالي في المقررات التي رسب فيها فقط، ويكون له حق دخول الدور الثاني أو الفصل الصيفي من نفس عام الإعادة إذا تكرر رسوبه في مقرر أو مقررين على الأكثر، وفي جميع الأحوال لا تزيد فرص دخول الاختبار النهائي لنفس العام الدراسي عن فرصتين فقط. ويلغي قيد الطالب بعد المرة الثانية إذا رسب في أكثر من مقررين، ولا يعاد قيده بعد ذلك إلا بعد مرور مدة أقلها ستة أشهر وأقصاها عام من تاريخ فصله، وذلك لمرة واحدة كفرصة أخيرة.

2- إذا لم يحقق الطالب شروط التخرج خلال الحد الأقصى للدراسة وهو ضعف عدد سنوات الدراسة فيتم فصله طبقاً للقانون.

مادة (18)

عند التحويل إلى البرنامج يسجل الطالب في المستوى الدراسي المناسب له بعد إجراء معادلة وفقاً لما تقره لجنة المعادلات بالكلية.

مادة (19) آليات رفع المعدل التراكمي

يجوز للطالب إعادة دراسة المقررات التي سبق نجاحه فيها بغرض تحسين المعدل التراكمي وتكون الإعادة دراسة وامتحاناً ويحتسب له التقدير الذي حصل عليه في المرة الأخيرة لدراسة المقرر.

مادة (20)

يجوز للقسم العلمي استبدال أو استحداث بعض المقررات بحد أقصى مقررين في المستوى الدراسي الواحد وذلك بعد موافقة مجلس القسم العلمي ومجلس الكلية.

مادة (21)

يجوز لمجلس الكلية بعد أخذ رأي مجلس القسم المختص وحسب طبيعة المقررات الدراسية ان يقرر تدريس مقرر أو أكثر بنمط التعليم الهجين، بحيث تكون الدراسة في المقرر بنسبة 50 – 60% وجهاً لوجه، وبنسبة 40- 50% بنظام التعليم عن بعد.

مادة (22)

يجوز لمجلس الكلية بعد أخذ رأي مجلس القسم المختص وحسب طبيعة المقررات الدراسية ان يقرر عقد الامتحان إلكترونياً في مقرر أو أكثر، كما يجوز عقد الامتحان في كل المقرر أو جزء منه بما يسمح بتصحيحه إلكترونياً.

الباب الثالث الهيكل العام للبرنامج

يتكون الهيكل العام للبرنامج من أربع مجموعات من المقررات مجموعها (144) ساعة معتمدة وتمثل هذه المجموعات الأركان الأساسية للبرنامج التي تتكامل في تأهيل الطالب بالمهارات والمعارف المطلوبة للتخصص. وفيما يلي جدول توضيحي لهيكل البرنامج:

عدد الساعات المعتمدة	عدد المقررات	النسبة المئوية	مجموعة المقررات الدراسية	البند
16	8	11,1%	متطلبات جامعة	أولاً
24	12	16,7%	متطلبات كلية	ثانياً
100	36	69,4%	متطلبات البرنامج	ثالثاً
4	1	2,8%	مشروع التخرج (مناهج وطرق بحث)	رابعاً
144			إجمالي عدد الساعات	

اللائحة الدراسية للبرنامج

1-متطلبات الجامعة (إجبارية) :

يتم اختيار أربع مقررات دراسية من بين المقررات التالية على ان يكون مقرر حقوق الانسان اجباريا بالفصل الدراسي الأول من من المستوى الأول:

جدول (أ)

عدد الوحدات	عدد الساعات		مسمى المقرر الدراسي	الكود
	نظري	تدريب		
2	2	-	حقوق الإنسان	UNI 1
2	2	-	التسامح وحوار الثقافات	UNI 2
2	2	-	المجتمع المصري المعاصر	UNI 3
2	2	-	مهارات التفكير العلمي	UNI 4
2	2	-	تنمية بشرية	UNI 5
2	2	-	مدخل إلي الثقافة العامة	UNI 6
2	2	-	مهارات التفكير الفلسفي	UNI 7
2	2	-	مهارات الاتصال	UNI 8
2	2	-	هوية وتاريخ مصر الحديث	UNI 9
2	2	-	علم النفس	UNI 10
2	2	-	نهر النيل: جغرافيا وتاريخ	UNI 11
8	إجمالي عدد الساعات :			

كما يختار الطالب دراسة اربعة مقررات من مقررات الفنون التالية:

جدول (ب)

المستوى	عدد الوحدات	عدد الساعات المعتمدة		مسمى المقرر الدراسي	الكود
		تدريب	نظري		
فرقة أولي	2	-	2	<ul style="list-style-type: none"> ▪ الفن المصري القديم او ▪ الرسم 	UNI 12 UNI 13
فرقة ثانية	2	-	2	<ul style="list-style-type: none"> ▪ الفن القبطي والإسلامي او ▪ فن الموسيقى 	UNI 14 UNI 15
فرقة ثالثة	2	-	2	<ul style="list-style-type: none"> ▪ الفن في عصر النهضة او ▪ فن المسرح 	UNI 16 UNI 17
فرقة رابعة	2	-	2	<ul style="list-style-type: none"> ▪ الفن الحديث او ▪ فن السينما 	UNI 18 UNI 19
		8	إجمالي عدد الساعات		

2- متطلبات الكلية (إجبارية) :

عدد 12 مقرر (8 مقررات للغة العربية + 4 للغة الاجنبية الثانية)

المتطلبات السابقة	المستوى	عدد الوحدات	عدد الساعات المعتمدة		مسمى المقرر الدراسي	الكود
			تدريب	نظري		
-----	فرقة أولي ترم اول	2	2	1	لغة عربية (1)	FAA 11
-----	فرقة أولي ترم ثاني	2	2	1	لغة عربية (2)	FAA 12
-----	فرقة أولي ترم ثاني	2	2	1	لغة أجنبية ثانية (1)	FAS 12
FAA 11	فرقة ثانية ترم أول	2	2	1	لغة عربية (3)	FAA 21
FAA 12	فرقة ثانية ترم ثاني	2	2	1	لغة عربية (4)	FAA 22
FAS 12	فرقة ثانية ترم ثاني	2	2	1	لغة أجنبية ثانية (2)	FAS 22
FAA 21	فرقة ثالثة ترم أول	2	2	1	لغة عربية (5)	FAA 31
FAA 22	فرقة ثانية ترم ثاني	2	2	1	لغة عربية (6)	FAA 32
FAS 22	فرقة ثالثة ترم ثاني	2	2	1	لغة أجنبية ثانية (3)	FAS 32
FAA 31	فرقة رابعة ترم أول	2	2	1	لغة عربية (7)	FAA 41
FAA 32	فرقة رابعة ترم أول	2	2	1	لغة عربية (8)	FAA 42
FAS 32	فرقة رابعة ترم ثاني	2	2	1	لغة أجنبية ثانية (4)	FAS 42
		24	إجمالي عدد الساعات			

3. متطلبات البرامج:

المتطلبات السابقة	المستوى	عدد الوحدات	عدد الساعات		مسمى المقرر الدراسي	الكود
			نظري	تدريب		
----	الأول	3	2	2	قواعد اللغة الألمانية (1)	GTR 111
----	الأول	3	4	1	محادثات وأستماع (1)	GTR 112
----	الأول	3	--	3	نصوص عامة	GTR 113
----	الأول	3	2	2	تنمية مهارات كتابية (1)	GTR 114
----	الأول	3	2	2	قواعد اللغة الألمانية (2)	GTR 121
----	الأول	3	4	1	ترجمة إلى العربية (عام)	GTR 122
----	الأول	3	4	1	ترجمة من العربية (عام)	GTR 123
----	الأول	3	2	2	تنمية مهارات كتابية (2)	GTR 124
GTR 111	الثاني	3	2	2	قواعد اللغة الألمانية (3)	GTR 211
GTR 112	الثاني	3	4	1	محادثات وأستماع (2)	GTR 212
GTR 123	الثاني	3	4	1	ترجمة إلى العربية (صحفية وسياسية)	GTR 213
GTR 124	الثاني	3	4	1	ترجمة من العربية (صحفية وسياسية)	GTR 214
GTR 113	الثاني	2	--	2	نصوص نثرية (1)	GTR 215
GTR 211	الثاني	3	2	2	مدخل إلى علم اللغة	GTR 221
GTR 123	الثاني	3	4	1	ترجمة من العربية (اقتصادية)	GTR 222
GTR 122	الثاني	3	4	1	ترجمة إلى العربية (اقتصادية)	GTR 223
--	الثاني	2	--	2	حضارة وثقافة الدول الناطقة بالألمانية	GTR 224
GTR 124	الثاني	2	2	1	تنمية مهارات القراءة والكتابة (1)	GTR 225
GTR 211	الثالث	3	2	2	علم المصطلح وعلم التراكيب	GTR 311
GTR 212	الثالث	3	4	1	محادثات وأستماع (3)	GTR 312
GTR 214	الثالث	3	4	1	ترجمة من العربية (سياحية وأثرية)	GTR 313
GTR 213	الثالث	3	4	1	ترجمة إلى العربية (دعاية وتسويق)	GTR 314
GR 215	الثالث	2	--	2	نصوص نثرية (2)	GTR 315
GR 221	الثالث	3	2	2	علم الاساليب وعلم لغة النص	GTR 321
GTR 222	الثالث	3	4	1	ترجمة من العربية (نصوص قانونية)	GTR 322
GTR 223	الثالث	3	4	1	ترجمة إلى العربية (تقنية وعلمية)	GTR 323
GTR 225	الثالث	2	2	1	تنمية مهارات القراءة والكتابة (2)	GTR 324
GTR 224	الثالث	2	--	2	تاريخ أدب وحضارة (1)	GTR 325
GTR 311	الرابع	3	2	2	علم الدلالة وعلم تحليل الخطاب	GTR 411
GR 312	الرابع	3	4	1	محادثات وأستماع (4)	GTR 412

GTR 314	الرابع	3	4	1	ترجمة من العربية (وثائق المنظمات الدولية)	GTR 413
--	الرابع	3	2	2	نظريات الترجمة	GTR 414
GTR 315	الرابع	2	--	2	نصوص مسرحية	GTR 415
--	الرابع	3	4	1	تطبيقات الحاسب الآلي في الترجمة	GTR 421
GTR 322	الرابع	3	4	1	ترجمة إلى العربية (نصوص أدبية)	GTR 422
GTR 325	الرابع	2	--	2	تاريخ أدب وحضارة (2)	GTR 423
		100			إجمالي عدد الساعات	

4. مشروع التخرج (4 ساعات معتمدة)

المتطلبات السابقة	المستوى	عدد الوحدات	عدد الساعات المعتمدة		مسمى المقرر الدراسي	الكود
			نظري	تدريب		
--	الرابع	4	2	4	مناهج وطرق بحث (ممتدة)	GTR 416

الخطة الدراسية الاسترشادية

المستوى الأول - فصل الخريف

م	الكود	اسم المقرر	المتطلب السابق	متطلب جامعة/كلية/تخصص	عدد الساعات المعتمدة	نظري	تدريبات
1	GTR 111	قواعد اللغة الألمانية (1)	--	تخصص	3	2	2
2	GTR 112	محادثات وأستماع (1)	--	تخصص	3	1	4
3	GTR 113	نصوص عامة	--	تخصص	3	3	--
4	GTR 114	تنمية مهارات كتابية (1)	--	تخصص	3	2	2
5	FAA 11	لغة عربية (1)	--	كلية	2	1	2
6	UNI 1	حقوق الإنسان	--	جامعة	2	2	--
الإجمالي (ملحوظة: يتم حساب سعاتي التدريبات بساعة واحدة)							
10					16	11	10

- كل المقررات المقيدة بكود GTR هي مقررات تخصص وتُدرس باللغة الألمانية.
- تُعقد امتحانات جميع مقررات المحادثات والإستماع على مدار المستويات الأربعة شفهيًا للمحادثات وجزء الإستماع بمعمل اللغات.
- تُعقد جميع الامتحانات الشفهية أمام لجنة ثلاثية للتقييم ويحسب للطالب متوسط الدرجة.

المستوى الأول - فصل الربيع

م	الكود	اسم المقرر	المتطلب السابق	متطلب جامعة/كلية/تخصص	عدد الساعات المعتمدة	نظري	تدريبات
1	GTR 121	قواعد اللغة الألمانية (2)	--	تخصص	3	2	2
2	GTR 122	ترجمة إلى العربية (عام)	--	تخصص	3	1	4
3	GTR 123	ترجمة من العربية (عام)	--	تخصص	3	1	4
4	GTR 124	تنمية مهارات كتابية (2)	--	تخصص	3	2	2
5	FAA 12	لغة اجنبية ثانية (1)	--	كلية	2	1	2
6	FAS 12	لغة عربية (2)	--	كلية	2	1	2
7	UNI 12 UNI 13	الفن المصري القديم أو فن الرسم		جامعة	2	2	--
الإجمالي							
16					18	10	16

المستوى الثاني - فصل الخريف

م	الكود	اسم المقرر	المتطلب السابق	متطلب جامعة/ كلية/ تخصص	عدد الساعات المعتمدة	نظري	تدريبات
1	GTR 211	قواعد اللغة الألمانية (3)	GTR 111	تخصص	3	2	2
2	GTR 212	محادثات وأستماع (2)	GTR 112	تخصص	3	1	4
3	GTR 213	ترجمة إلى العربية (صحفية وسياسية)	GTR 122	تخصص	3	1	4
4	GTR 214	ترجمة من العربية (صحفية وسياسية)	GTR 123	تخصص	3	1	4
5	GTR 215	نصوص نثرية (1)	GTR 113	تخصص	2	2	--
6	FAA 21	لغة عربية (3)	FAA 11	كلية	2	1	2
7	UNI --	متطلب جامعة (جدول أ)	--	جامعة	2	2	--
الإجمالي							
16					18	10	16

المستوى الثاني - فصل الربيع

م	الكود	اسم المقرر	المتطلب السابق	متطلب جامعة/ كلية/ تخصص	عدد الساعات المعتمدة	نظري	تدريبات
1	GTR 221	مدخل إلى علم اللغة	GTR 121	تخصص	3	2	2
2	GTR 222	ترجمة من العربية (اقتصادية)	GTR 123	تخصص	3	1	4
3	GTR 223	ترجمة إلى العربية (اقتصادية)	GTR 122	تخصص	3	1	4
4	GTR 224	حضارة وثقافة الدول الناطقة بالألمانية	--	تخصص	2	2	--
5	GTR 225	تنمية مهارات القراءة والكتابة (1)	GTR 124	تخصص	2	2	2
6	FAS 22	لغة اجنبية ثانية (2)	FAS 12	كلية	2	2	2
7	FAA 22	لغة عربية (4)	FAA 12	كلية	2	1	2
8	UNI 14 UNI 15	▪ الفن القبطي والإسلامي أو ▪ فن الموسيقى	--	جامعة	2	2	--
الإجمالي							
16					19	11	16

المستوى الثالث - فصل الخريف

م	الكود	اسم المقرر	المتطلب السابق	متطلب جامعة/ كلية/ تخصص	عدد الساعات المعتمدة	نظري	تدريبات
1	GTR 311	علم المصطلح و علم التراكيب	GTR 211	تخصص	3	2	2
2	GTR 312	محادثات وأستماع (3)	GTR 222		3	1	4
3	GTR 313	ترجمة من العربية (سياحية وأثرية)	GTR 213	تخصص	3	1	4
4	GTR 314	ترجمة إلى العربية (دعاية وتسويق)	GTR 214	تخصص	3	1	4
5	GTR 315	نصوص نثرية (2)	GTR 215	تخصص	2	2	--
6	FAA 31	لغة عربية (5)	FAA 21	كلية	2	1	2
7	UNI --	متطلب جامعة (جدول أ)	--	جامعة	2	2	--
الإجمالي							
					18	10	16

المستوى الثالث - فصل الربيع

م	الكود	اسم المقرر	المتطلب السابق	متطلب جامعة/ كلية/ تخصص	عدد الساعات المعتمدة	نظري	تدريبات
1	GTR 321	علم الاساليب و علم لغة النص	GTR 221	تخصص	3	2	2
2	GTR 322	ترجمة من العربية (نصوص قانونية)	GTR 222	تخصص	3	1	4
3	GTR 323	ترجمة إلى العربية (تقنية وعلمية)	GTR 223	تخصص	3	1	4
4	GTR 324	تنمية مهارات القراءة والكتابة (2)	GTR 225	تخصص	2	1	2
5	GTR 325	تاريخ أدب وحضارة (1)	GTR 224	تخصص	2	2	--
6	FAS 32	لغة اجنبية ثانية (3)	FAS 22	كلية	2	1	2
7	FAA 32	لغة عربية (6)	FAA 22	كلية	2	1	2
8	UNI 15 UNI 16	▪ الفن في عصر النهضة أو ▪ فن المسرح	--	جامعة	2	2	--
الإجمالي							
					19	11	16

المستوى الرابع - فصل الخريف

م	الكود	اسم المقرر	المتطلب السابق	متطلب جامعة/ كلية/ تخصص	عدد الساعات المعتمدة	نظري	تدريبات
1	GTR 411	علم الدلالة وعلم تحليل الخطاب	GTR 311	تخصص	3	2	2
2	GTR 412	محادثات وأستماع (4)	GTR 312		3	1	4
3	GTR 413	ترجمة من العربية (وثائق المنظمات الدولية)	GTR 313	تخصص	3	1	4
4	GTR 414	نظريات الترجمة	--	تخصص	3	2	2
5	GTR 415	نصوص مسرحية	GTR 315	تخصص	2	2	--
6	GTR 416	مناهج وطرق بحث (ممتدة)	----	نخصص	2	1	2
7	FAA 41	لغة عربية (7)	FAA 31	كلية	2	1	2
8	UNI --	متطلب جامعة (جدول أ)	--	جامعة	2	2	--
الإجمالي							
16					20	12	16

المستوى الرابع - فصل الربيع

م	الكود	اسم المقرر	المتطلب السابق	متطلب جامعة/ كلية/ تخصص	عدد الساعات المعتمدة	نظري	تدريبات
1	GTR 416	مناهج وطرق بحث (ممتدة)	--	تخصص	2	1	2
2	GTR 421	تطبيقات الحاسب الآلي في الترجمة	--	تخصص	3	1	4
3	GTR 422	ترجمة إلى العربية (نصوص أدبية)	GTR 322	تخصص	3	1	4
4	GTR 423	تاريخ أدب وحضارة (2)	GTR 325	تخصص	2	2	--
5	FAS 42	لغة اجنبية ثانية (4)	FAS 32	كلية	2	1	2
6	FAA 42	لغة عربية (8)	FAA 32	كلية	2	1	2
7	UNI 17 UNI 18	<ul style="list-style-type: none"> ▪ الفن الحديث أو ▪ فن السينما 	--	جامعة	2	2	--
الإجمالي							
14					16	9	14